

委託事業実施内容報告書

平成22年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

【日本語教室の設置運営】

受託団体名 社団法人 滝川国際交流協会

1 事業の趣旨・目的

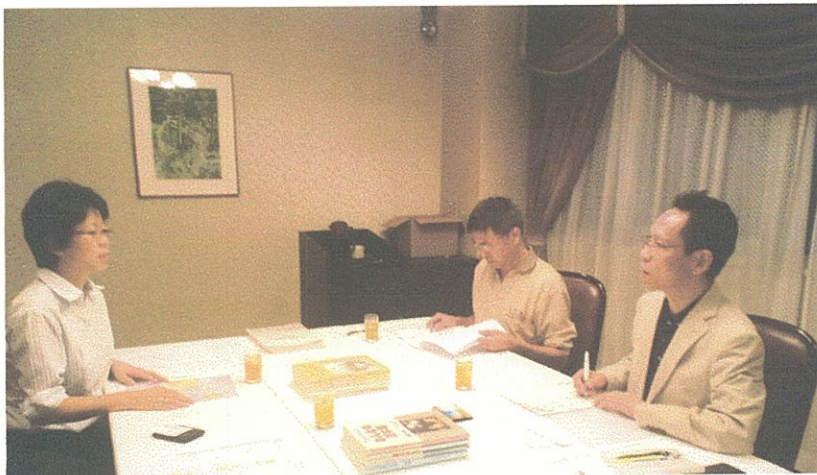
日本語初級レベルの外国人居住者が、日常生活に必要な基本の表現と語彙を身に付け、地域住民と一定の意思の疎通を図ることができるようにする。さらに、日本文化及び生活習慣指導を盛り込み、円滑に社会生活を営めるようにするとともに、地域住民との交流イベントや文化活動への参加を促し、相互理解を深め、多文化共生に寄与する。

2 運営委員会の開催について

【概要】

開催日時	出席者	議題	会議の概要
8月3日	伊東 祐郎 佐藤 一章 江上 充明 平松 みどり	滝川における日本語教室の経過と現状について	・経緯と現状及び課題について報告
2月1日	伊東 祐郎 山内 康裕	教室運営についての中間報告	・これまでの状況報告と今後の運営についての指導
2月28日	伊東 祐郎 佐藤 一章 山内 康裕 江上 充明 平松 みどり	教室運営について報告と今後の課題	・事業報告 ・報告書の内容について ・今年度の反省点とその改善についての指導

【写真】



8月3日
第1回運営委員会

3 日本語教室の開催について

- ① 日本語教室の名称:生活日本語教室
- ② 開催場所:NPO 法人 たきかわホール 駅前ひろば く・る・る
- ③ 学習目標:日常生活で必要とされる語彙や文法及び基本的な表現を身につけ、地域住民と一定の意思の疎通を図ることができる。
- ④ 使用した教材・リソース:「新日本語の中級」「みんなの日本語初級Ⅰ」「みんなの日本語初級Ⅱ」「文化初級日本語Ⅱ」「聴解タスク」「みんなの日本語初級やさしい作文」「みんなの日本語初級Ⅰ初級で読めるトピック25」「みんなの日本語初級Ⅰ漢字カードブック」「みんなの日本語初級Ⅰ漢字練習帳」他

⑤ 受講者の募集方法

チラシ:市内公共施設及び近隣自治体

滝川市内～公民館、図書館、道の駅、A コープたきかわ、温泉宿泊施設、駅前ひろば く・る・る

近隣自治体～砂川・雨竜町・新十津川町内のスーパーマーケット、公民館、図書館、集会所等

FM 放送:当協会の FM 放送番組にて周知

口コミ

⑥ 受講者の総数 13 人(延べ人数ではなく、受講した人数を記載すること。)

⑦ 開催時間数(回数) 72 時間 (全 36 回)

⑧ 日本語教室の具体的内容

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語(人)	教授者・補助者人数	内容
1	5月11日 19:00～ 21:00	2時間	5名	アメリカ・英語(2名) イスラエル人・ヘブライ語(1名) フィリピン・英語(2名)	教授者1人 補助者0人	初級 ・て形の作り方と応用 ～てください、～てもいいですか 「みんなの日本語初級Ⅰ」第14～15課 動詞の変化説明表1 動詞変化表1
						中級 ・予定を伝える 「文化初級日本語Ⅱ」第20課
2	5月25日 19:00～ 21:00	2時間	5名	アメリカ・英語(2名) イスラエル人・ヘブライ語(1名) フィリピン・英語(2名)	教授者1人 補助者0人	初級 ・て形の応用 ～て、それから～します ～てはいけません 「みんなの日本語初級Ⅰ」第16～17課 動詞の変化説明表1 動詞変化表1 絵教材5 教材1

						中級	・て形の応用 「みんなの日本語初級Ⅰ第15~17課」 動詞の変化説明表1 動詞変化表1 絵教材5 教材1
3	6月1日 19:00~ 21:00	2時間	5名	アメリカ・英語(2名) イスラエル人・ヘブライ語(1名) フィリピン・英語(2名)	教授者1人 補助者0人	初級	・辞書形の作り方 「みんなの日本語初級Ⅰ第18課」 動詞変化表3
						中級	・作文「わたしの国」 やさしい作文3 ・聴解タスク26課
4	6月15日 19:00~ 21:00	2時間	5名	アメリカ・英語(2名) イスラエル人・ヘブライ語(1名) フィリピン・英語(2名)	教授者1人 補助者0人	初級	・辞書形の応用 「みんなの日本語初級Ⅰ」第18課 動詞変化表3
						中級	・作文「わたしの国」 やさしい作文3
5	6月22日 19:00~ 21:00	2時間	4名	アメリカ・英語(2名) フィリピン・英語(2名)	教授者1人 補助者0人	初級	・辞書形の応用 「みんなの日本語初級Ⅰ」第18課 絵教材3
						中級	・文脈指示の説明(あれ、あの、それ、その) 「新日本語の中級」4課 ・聴解タスク27課
6	7月6日 19:00~ 21:00	2時間	4名	アメリカ・英語(2名) フィリピン・英語(2名)	教授者1人 補助者0人	初級	・辞書形の応用 「みんなの日本語初級Ⅰ」第18課 ～前に～します 絵教材7
						中級	・体調の言い方 「新日本語の中級」4課
7	7月13日 19:00~ 21:00	2時間	4名	アメリカ・英語(2名) フィリピン・英語(2名)	教授者1人 補助者0人	初級	・た形の作り方 「みんなの日本語初級Ⅰ」第19課 動詞の変化説明表4 動詞変化表4
						中級	・許可のもらい方 「新日本語の中級」4課
8	7月27日 19:00~ 21:00	2時間	4名	アメリカ・英語(2名) フィリピン・英語(2名)	教授者1人 補助者0人	初級	・た形の応用 「みんなの日本語初級Ⅰ」第19課 自慢比べ: 私は～したことがあります
						中級	・申請書などの書類の書き方 「新日本語の中級」4課
9	8月10日 19:00~ 21:00	2時間	2名	フィリピン・英語(2名)	教授者1人 補助者0人	初級	・た形の応用 「みんなの日本語初級Ⅰ」第19課 ・休みの日は～たり～たりします 絵教材5

10	8月24日 19:00~ 21:00	2時間	2名	フィリピン・英語(2名)	教授者1人 補助者0人	初級	・(形容詞)く／になりました 「みんなの日本語初級I」第19課 形容詞変化表2 ゲーム:形容詞カードをひろげ、示した カードと反対の形容詞をさがす
11	9月7日 19:00~ 21:00	2時間	2名	フィリピン・英語(2名)	教授者1人 補助者0人	初級	・動詞、形容詞普通体 「みんなの日本語初級I」第20課 形容詞変化表2
12	9月14日 18:30~ 20:00	2時間	2名	フィリピン・英語(2名)	教授者1人 補助者0人	初級	・友達との会話(普通体) 「みんなの日本語初級I」第20課 教材2
13	9月21日 19:00~ 21:00	2時間	2名	フィリピン・英語(2名)	教授者1人 補助者0人	初級	・日記を書く(普通体短文) 「みんなの日本語初級I」第20課
14	9月28日 9:00~ 21:00	2時間	2名	フィリピン・英語(2名)	教授者1人 補助者0人	初級	・普通体+と思います 「みんなの日本語初級I」第21課
15	10月5日 19:00~ 21:00	2時間	4名	フィリピン・英語(4名)	教授者1人 補助者0人	初級	・普通体+と言いました 「みんなの日本語初級I」第21課 ・初級復習 これは~です わたしは~が好きです 絵教材2, 9 漢字指導 「漢字練習帳」「漢字カードブック」
16	10月12日 19:00~ 21:00	2時間	3名	フィリピン・英語(3名)	教授者1人 補助者0人	初級	・普通体+でしょう 「みんなの日本語初級I」第21課 ・初級復習 この料理は~を使います ~で~を作ります 絵教材2, 9 食品表示の見方 漢字指導 「漢字練習帳」「漢字カードブック」
17	10月19日 19:00~ 21:00	2時間	3名	フィリピン・英語(3名)	教授者1人 補助者0人	初級	・作文「わたしの国」 「やさしい作文」3 ・初級復習 形容詞変化表2 ゲーム:ある動物を形容詞3つで表現 し、他のものはその動物を当てる 漢字指導 「漢字練習帳」「漢字カードブック」

18	10月26日 19:00~ 21:00	2時間	3名	フィリピン・英語(3名)	教授者1人 補助者0人	初級	<ul style="list-style-type: none"> ・作文「わたしの国」 「やさしい作文」3 ・初級復習 ～でご飯をたべます ～で来ます/帰ります 絵教材1, 2, 9 教材3 教材4 ・読解「沖縄旅行」 「初級で読めるトピック25」第12課 漢字指導 「漢字練習帳」「漢字カードブック」
19	11月9日 18:30~ 20:00	2時間	3名	フィリピン・英語(3名)	教授者1人 補助者0人	初級	<ul style="list-style-type: none"> ・名詞修飾 これは(名詞修飾節)です 「みんなの日本語初級I」第22課 教材5 ・初級復習 て形の作り方 動詞の変化説明表1 動詞変化表1 漢字指導 「漢字練習帳」「漢字カードブック」
20	11月16日 19:00~ 21:00	2時間	3名	フィリピン・英語(3名)	教授者1人 補助者0人	初級	<ul style="list-style-type: none"> ・名詞修飾 これは(名詞修飾節)です 「みんなの日本語初級I」第22課 ・初級復習 て形応用: ~ています、~てはいけません 動詞の変化説明表1 動詞変化表1 絵教材5, 8 ・読解「宝くじ」 「初級で読めるトピック25」第13課 漢字指導 「漢字練習帳」「漢字カードブック」
21	11月30日 19:00~ 21:00	2時間	3名	フィリピン・英語(3名)	教授者1人 補助者0人	初級	<ul style="list-style-type: none"> ・名詞修飾 (名詞修飾節)は~です 「みんなの日本語初級I」第22課 ・初級復習 ない形の作り方 動詞の変化説明表2 動詞変化表2 漢字指導 「漢字練習帳」「漢字カードブック」 年賀状の書き方

22	12月12日 14:00~ 16:00	2時	9名	アメリカ・英語(3名) カナダ・英語(2名) ニュージーランド・英語(1名) フィリピン・英語(3名)	教授者2人 補助者0人		文化体験 お弁当の作り方とのり巻き体験
23	12月14日 19:00~ 21:00	2時間	2名	フィリピン・英語(2名)	教授者1人 補助者0人	初級	・名詞修飾 「みんなの日本語初級I」第22課 ・初級復習 ない形応用: ~なければなりません、 ~なくてもいいです 動詞の変化説明表2 動詞変化表2 教材6 漢字指導 「漢字練習帳」「漢字カードブック」 クリスマスと正月の準備 年末年始の挨拶
24	1月18日 19:00~ 21:00	2時間	2名	フィリピン・英語(2名)	教授者1人 補助者0人	初級	・名詞修飾文 (名詞修飾節)とき、~ 「みんなの日本語初級I」第23課 初級復習 辞書形作り方 動詞の変化説明表3 動詞変化表3 クラス活動集101:18-2 ・読解「ビデオレター」 「初級で読めるトピック25」第14課 漢字指導 「漢字練習帳」「漢字カードブック」
						中級	レベル調査 ・読解「ウォーミングアップ4,5」 「初級で読めるトピック25」 漢字指導 「漢字練習帳」「漢字カードブック」
25	1月25日 19:00~ 21:00	2時間	3名	アメリカ・英語(1名) フィリピン・英語(2名)	教授者1人 補助者0人	初級	・名詞修飾文 「みんなの日本語初級I」第23課 ・初級復習 辞書形応用: ~前に~します 絵教材7 クラス活動集101:18-5 漢字指導
						中級	・読解「頑張るタイム」 「初級で読めるトピック25」15課
26	1月30日	2時間	7名	アメリカ・英語(1名) カナダ・英語(2名) タイ・タイ語(1名) フィリピン・英語(2名)	教授者2人 補助者4人		文化体験 交通事故に遭ったら&起こしたら

27	2月1日 19:00~ 21:00	2時間	3名	アメリカ・英語(1名) フィリピン・英語(2名)	教授者1人 補助者0人	初級	・名詞修飾文 「みんなの日本語初級I」第23課 クラス活動集101:23-1 ・初級復習 た形作り方 動詞の変化説明表4 動詞変化表4 漢字指導 「漢字練習帳」「漢字カードブック」
						中級	・読解「頑張るタイム」 「初級で読めるトピック25」15課 ・作文「週末」 やさしい作文5 クラス活動集131:32-5
28	2月8日 19:00~ 21:00	2時間	3名	アメリカ・英語(1名) フィリピン・英語(2名)	教授者1人 補助者0人	初級	・名詞修飾文 「みんなの日本語初級I」第23課 クラス活動集101:23-2 ・初級復習 た形応用 動詞の変化説明表4 動詞変化表4 クラス活動集101:19-2 漢字指導 「漢字練習帳」「漢字カードブック」
						中級	・読解「想像の動物」 「初級で読めるトピック25」16課 ・聴解タスク第26課
29	2月15日 19:00~ 21:00	2時間	3名	アメリカ・英語(1名) フィリピン・英語(2名)	教授者1人 補助者0人	初級	・くれます・あげます・もらいます 「みんなの日本語初級I」第24課 ・聴解タスク24課 漢字指導 「漢字練習帳」「漢字カードブック」
						中級	・読解「想像の動物」 「初級で読めるトピック25」16課 ・作文「はがき」 やさしい作文6 ・聴解タスク第27課
30	2月22日 19:00~ 21:00	2時間	3名	アメリカ・英語(1名) フィリピン・英語(2名)	教授者2人 補助者3人	初級	・くれます・あげます・もらいます 「みんなの日本語初級I」第24課 教材2 クラス活動集101:24-4 ・聴解タスク24課 漢字指導 「漢字練習帳」「漢字カードブック」
						中級	・読解「江戸時代」 「初級で読めるトピック25」17課 ・作文「はがき」 やさしい作文6

31	3月1日 19:00~ 21:00	2時間	3名	アメリカ・英語(1名) フィリピン・英語(2名)	教授者1人 補助者0人	初級	・くれます・あげます・もらいます 「みんなの日本語初級I」第24課 ・聴解タスク24課 漢字指導 「漢字練習帳」「漢字カードブック」
						中級	・読解「江戸時代」 「初級で読めるトピック25」17課 ・作文「プレゼント」 やさしい作文7 ・聴解タスク28課
32	3月8日 19:00~ 21:00	2時間	3名	アメリカ・英語(1名) フィリピン・英語(2名)	教授者1人 補助者0人	初級	・～たら、～ 「みんなの日本語初級I」第25課 クラス活動集101:25-1 ・聴解タスク25課 漢字指導 「漢字練習帳」「漢字カードブック」
						中級	・読解「団体旅行?個人旅行?」 「初級で読めるトピック25」18課 ・作文「プレゼント」 やさしい作文7 ・聴解タスク28課
33	3月13日	2時間	13名	アメリカ・英語(6名) オーストラリア・英語(1名) カナダ・英語(2名) ニュージーランド・英語(1名) フィリピン・英語(3名)	教授者2人 補助者4人		文化体験 魚の調理法
34	3月15日 19:00~ 21:00	2時間	1名	フィリピン・英語(1名)	教授者1人 補助者0人	初級	・もし～たら、～ 「みんなの日本語初級I」第25課 クラス活動集101:25-2 ・聴解タスク25課 漢字指導 「漢字練習帳」「漢字カードブック」
35	3月22日 19:00~ 21:00	2時間	1名	フィリピン・英語(1名)	教授者1人 補助者0人	初級	・～ても、～ 「みんなの日本語初級I」第25課 クラス活動集101:25-4 ・聴解タスク25課 漢字指導 「漢字練習帳」「漢字カードブック」
36	3月29日 19:00~ 21:00	2時間	1名	アメリカ・英語(1名)	教授者1人 補助者0人	中級	・読解「団体旅行?個人旅行?」 「初級で読めるトピック25」18課 ・クラス活動集131:27-4 ・聴解タスク28課

・教材に使われている絵や写真はフリーウエアから掲載。

⑨ 学習風景写真

3月22日(火) 19時00分～21時00分

初級

復習：～たら、～ます/ませんの文型を使って質問する。

- ・導入1：「まだ寒いですね。でももうすぐ春ですね。春になったら、桜が咲きます。
桜が咲いたら、桜を見に行きます。あなたは春になったら何をしますか。」

質問：休みの日、天気だったら何をしますか/雨だったら家にいますか/いつも帰ったら、すぐご飯を食べますか

文型：～ても、～

- ・導入2：「こどもがいたずらをします。注意します。でもやめません。
また注意します。でもやめません。いくら 注意しても、やめません。」

- ・文型説明： 前の文から予想されるものとは異なる文が来ることを説明する。

「日曜日です。たくさんの方は休みです。でも、私は働きます。

日曜日でも、働きます。」

- ・練習1：「考えます。わかりません」→「考えても、わかりません」内容を変え繰り返す。

「安いです。買いません」→「安くても、買いません」内容変え繰り返す。

練習2：靴の絵と○のマークを見せて「デザインがいいです。買いますか」

同じ絵と10万円の値札とバツマークを見せて「デザインがいいです。買いますか」

- ・発展会話：クラス活動集101：25・4 あまのじゃく

定着確認：みんなの日本語初級25課問題

聴解タスク25 後半

まずCDを聴く。2回目に聴きながら問題に答える。会話内容のコピーを渡し、それを見ながらCDを聴き、答えを確認する。

聞き取れない部分、わからない言葉を聞き、説明する。

漢字指導

漢字の書き取り練習。書き順やその漢字を使った単語、熟語など学習者の質問に答える。



⑩ 活用した日系人等(日本語を母語としない)の名簿

氏名	母語(国籍)	来日年(日)数	参加回数	当該教室での役割

⑪ 支援者の名簿(⑩以外)

氏名	所属	専門分野及び日本語教育に関する資格	参加回数	当該教室での役割
五十嵐 初江	(社)滝川国際交流協会会員	無	3	通訳者・文化体験講義補助者
長尾 美千代	(社)滝川国際交流協会会員	無(日本語教師ボランティア経験あり)	3	通訳者・文化体験講義補助者

4 事業に対する評価について

① 当初の学習目標の達成状況

日常生活の意思の疎通にはまだ多少の困難をとまなうが、必要最低限の要求や希望を伝えたり、聞き取ることができるようになった。既婚の学習者は日本語での会話が可能になったことで、子供が通う学校からの連絡事項について学校に問い合わせたり、父母同士で確認を取り合うことが可能となった。住民との交流が深まり、地域イベントや文化活動にも積極的に関わった結果、「生活日本語教室」の枠をこえた場所で広く人間関係を築くことができた。

② 学習者の習得状況

「生活日本語教室」

初級学習者ではあるが、日本滞在が長いので、片言の会話をし、一見日本語が上手に思われるが、実は意味が理解できていないことが多かったので、基本の文法の復習と新しい学習項目を並行して行った。また、会話力に比べ読み書き能力が遅れている。本人たちの希望もあって漢字学習を取り入れた。根気が必要なので、飽きないような工夫をして、作文指導とともに長く取り組んでいく。

中級者は非常に熱心で意欲的であり、文法もよく理解しているが、日本に来てから日が浅く、実践の機会が少なかったため、会話力が不足している。学習項目に沿った内容で会話を多くするとともに、短文の音読を取り入れた。また、日本語文章の組み立て理解と習得のために作文指導も行った。

③ 日本語教室設置運営の効果、成果

子どもを持つ学習者は、学校からの連絡事項がある程度理解できるようになった。理解できない場合は、学校に問い合わせるか、他の父母に聞くことができるようになった。質問を発し、会話をすることで、学校や他の父母に外国人家庭での情報入手の問題点や困難さが伝わり、配慮や手助けを得るきっかけとなった。

地域行事や文化活動に積極的に参加するようになり、住民と交流するきっかけができ

た。当初は「生活日本語教室」が仲介となってイベントや文化サークルを紹介したり、参加の支援をしたが、その後は、新たな人との繋がりが更に学習者の活動範囲を広げるきっかけとなり、「日本語教室」を超えた場所で人間関係を築いていくことが出来た。

多くの人と関わり、繋がることで、外国人居住者の孤立化を防ぐとともに、地域住民の異文化理解を深め、多文化共生を進めることができた。

④ 地域の関係者との連携による効果、成果 等

学習者の希望に応じ、和太鼓や空手、弓道などの伝統文化サークル他、地域の各種イベントへの参加を支援した結果、競技会や地域の祭りなどで技を披露するまでになった。学習者の積極的に活動する様子に刺激を受けた他の外国人居住者から、参加希望が寄せられた際には、スムーズな受入が可能となっていた。

日本語教室開催場所でのイベントにも進んで参加し、主催団体や他の参加者と交流を深め、相互理解を進めると共に、学習者の活動範囲を広げた。

文化体験では、日常生活においても乳児や児童の健康指導で接する機会のある滝川市保健センターや、生活全般の相談窓口である滝川市暮らし支援課等に講師を依頼した。協力して頂いた講師の方々からは地域の外国人居住者が、どのようなことに困難を感じ、配慮を必要としているかに気づかされたとの感想をいただき、日本人以外の住民も快適、かつ文化的に生活できる環境づくりに協力したいとの好意的な意見をいただいた。

⑤ 改善点、今後の課題について(具体的に記述する。)

a. 現状

事業年度内での学習者の入れ替わりがあり、カリキュラムが進んだ頃に、ひらがなが読めるレベルの新たな学習者が参加することが再三ある。カリキュラムを見直して対応するが、継続して参加している学習者には不満がみられる。現在参加している初級学習者は会話力に比べ、読み書きが遅れているので、本人たちの希望もあり、漢字学習や作文指導を取り入れているが、根気が必要とされる学習なので、飽きてきている様子が見ええる。

中級学習者は熱心で、学習に意欲的である。日本語の自然な発音や会話の流れを習得できるよう、短文音読や、会話を多く取り入れている。

b. 今後の課題

初心者の途中からの参加に対応できるよう初級クラスには補助者を付け、ある程度進んだ学習者と並行クラスが可能になるように工夫する。また、楽しく学習できるようにゲームのような方法での教授法を工夫する。

c. 今後の活動予定、展望

地域住民と円滑な関係を築くことを目的とした日本語教室として、日本語のほかに日本文化及び生活習慣の指導を行い、学習者が地域に溶け込めるように支援する。英語指導助手など語学指導に携わる学習者には教室で使う日本語を紹介する。また、就学児童を持つ母親も参加しているので、学校から送られる印刷物が読めるように、読み書き指導をカリキュラムに組み込む。

⑥ その他参考資料

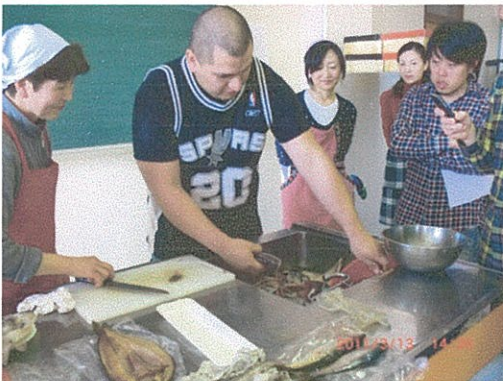
- ・ 12月12日（日）文化体験（お弁当の作り方とのり巻き体験）の様子
（当日のNHKニュース番組にて放送される）



- ・ 1月30日（日）文化体験（交通事故に逢ったら&起こしたら）の様子



- ・ 3月13日（日）文化体験（魚の調理法）の様子



- ・ 学習者の交流イベント等での活動の様子

